

## I

(Legislativní akty)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU, EURATOM) č. 1080/2010

ze dne 24. listopadu 2010,

**kterým se mění služební řád úředníků Evropských společenství a pracovní řád ostatních zaměstnanců těchto společenství**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 336 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise předložený po konzultaci s Výborem pro služební řád,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

s ohledem na stanovisko Soudního dvora <sup>(1)</sup>,s ohledem na stanovisko Účetního dvora <sup>(2)</sup>,v souladu s řádným legislativním postupem <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 27 Smlouvy o Evropské unii stanoví, že vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoký představitel“) se má při výkonu své

funkce opírat o Evropskou službu pro vnější činnost (dále jen „ESVČ“). Tato služba působí ve spolupráci s diplomatickými službami členských států a skládá se z úředníků příslušných oddělení generálního sekretariátu Rady a Komise, jakož i z vyslaného personálu diplomatických služeb členských států. Má být součástí otevřené, efektivní a nezávislé evropské správy Unie, jak je uvedeno v článku 298 Smlouvy o fungování EU.

(2) ESVČ by měla být s přihlédnutím k jejím specifickým úkolům udělena autonomie v rámci služebního řádu. Pro účely služebního řádu a pracovního řádu ostatních zaměstnanců <sup>(4)</sup> (dále jen „služební řád“ a „pracovní řád ostatních zaměstnanců“) by se tedy měla ESVČ považovat za orgán Unie.

(3) Vysoký představitel by měl být vůči zaměstnancům ESVČ orgánem oprávněným ke jmenování a orgánem, oprávněným uzavírat smlouvy, přičemž tuto pravomoc může svěřit ESVČ. Protože vedoucí delegací budou muset v rámci výkonu běžných služebních povinností plnit úkoly pro Komisi, je třeba upravit účast Komise na některých rozhodnutích, jež se budou těchto zaměstnanců týkat.

(4) Úředníci Unie a dočasní zaměstnanci pocházející z diplomatických služeb členských států by měli mít stejná práva a povinnosti a mělo by s nimi být zacházeno stejným způsobem, zejména pokud jde o jejich způsobilost zastávat všechna místa za stejných podmínek. Pokud jde o přidělování úkolů ve všech oblastech činnosti a politik prováděných ESVČ, nemělo by se rozlišovat mezi dočasnými zaměstnanci pocházejícími z diplomatických služeb členských států a úředníky Unie.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 7. července 2010 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Stanovisko č. 5/2010 ze dne 28. září 2010 (Úř. věst. C 291, 27.10.2010, s. 1).

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 20. října 2010 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 17. listopadu 2010.

<sup>(4)</sup> Služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství stanovený v nařízení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1).

- (5) Je vhodné upřesnit, že zaměstnanci ESVČ, kteří v rámci svých povinností plní úkoly pro Komisi, by se měli v souladu s čl. 221 odst. 2 Smlouvy o fungování EU řídit pokyny Komise. Úředníci Komise pracující v delegacích Unie by se pak měli na druhé straně řídit pokyny vedoucího delegace.
- (6) S cílem zamezit jakýmkoli pochybnostem je třeba potvrdit, že při přeřazení určitého organizačního útvaru z generálního sekretariátu Rady či Komise do ESVČ v souladu s rozhodnutím Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost<sup>(1)</sup> se má za to, že se svým místem jsou přeřazeni i úředníci a dočasní zaměstnanci, kteří v tomto útvaru pracují. To se vztahuje obdobně na smluvní a místní zaměstnance, již jsou k tomuto organizačnímu útvaru přiděleni. Zaměstnanci, jichž se toto přeřazení týká, budou předem informováni.
- (7) Úředníci z jiných orgánů, než je ESVČ, kteří nastoupili do ESVČ, by měli mít možnost ucházet se o volná místa ve svých původních orgánech za stejných podmínek jako vnitřní kandidáti, již v tomto orgánu pracují.
- (8) Do 30. června 2013 v rámci pružného řešení zvláštních situací (např. vznikne-li potřeba přenést v budoucnu plnění technických podpůrných úkolů z generálního sekretariátu Rady či z Komise na ESVČ) by mělo být za řádně odůvodněných výjimečných okolností umožněno přeřazení úředníků ve služebním zájmu s převedením jejich místa, tedy bez předchozího výběrového řízení na volné místo, z Rady či Komise do ESVČ.
- (9) Do 30. června 2014 by mělo být možné přeradit ty úředníky z generálního sekretariátu Rady nebo z Komise, kteří byli v počáteční fázi přeřazeni do ESVČ, ve služebním zájmu z ESVČ do Rady nebo Komise bez převedení jejich místa.
- (10) S cílem provést čl. 27 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii, který určuje tři zdroje zaměstnanců ESVČ, by mělo být stanoveno, že do 30. června 2013 bude ESVČ přijímat výhradně úředníky pocházející z generálního sekretariátu Rady a Komise a zaměstnance diplomatických služeb členských států. Během tohoto období je třeba zajistit, aby se o místa v ESVČ mohli ucházet za rovných podmínek jak zaměstnanci vnitrostátních diplomatických služeb a kandidáti z generálního sekretariátu Rady a Komise, tak i vnitřní kandidáti. Během tohoto období by však mělo být možné, ve výjimečných případech a po vyčerpání možností přijmout zaměstnance z těchto tří výhradních zdrojů, přijmout zaměstnance pro technickou podporu na úrovni administrátora (AD), kteří jsou potřební pro dobré fungování ESVČ, jako jsou např. odborníci v oblastech řízení krizí, bezpečnosti a IT, i odjinud než z uvedených zdrojů. Od 1. července 2013 by měl být přístup k místům v ESVČ otevřený také úředníkům jiných orgánů.
- (11) Kromě toho je nutno za účelem dosažení cíle, aby zaměstnanci z vnitrostátních diplomatických služeb tvořili jednu třetinu zaměstnanců ESVČ na úrovni AD, poskytnout do 30. června 2013 dočasnou výjimku z čl. 98 odst. 1 služebního řádu, která vysokému představiteli umožní v případě rovnocenné kvalifikace upřednostnit pro některá místa v ESVČ ve funkční skupině AD kandidáty z těchto vnitrostátních diplomatických služeb.
- (12) S cílem zajistit vyvážené zastoupení mezi jednotlivými složkami zaměstnanců ESVČ a v souladu s rozhodnutím 2010/427/EU by v době, kdy ESVČ dosáhne své plné kapacity, měli zaměstnanci z diplomatických služeb členských států jmenovaní jako dočasní zaměstnanci tvořit alespoň jednu třetinu všech zaměstnanců ESVČ na úrovni AD a úředníci Unie alespoň 60 % všech zaměstnanců ESVČ na úrovni AD. Mezi ně by měli patřit i zaměstnanci pocházející z diplomatických služeb členských států, kteří se v souladu s ustanoveními služebního řádu stali úředníky Unie v trvalém služebním poměru.
- (13) Vybraní kandidáti, kteří jsou vysláni diplomatickými službami členských států, by měli být zaměstnáni jako dočasní zaměstnanci, tedy za stejných podmínek jako úředníci. Měli by být přijímáni na základě objektivního a transparentního postupu a prováděcí opatření, která ESVČ přijme, by měla v jejím rámci zaručit stejné profesní vyhlídky pro dočasné zaměstnance i úředníky.
- (14) V souladu s článkem 27 služebního řádu a s čl. 12 odst. 1 prvním pododstavcem a článkem 82 pracovního řádu ostatních zaměstnanců by přijímání nebo zaměstnávání mělo být zaměřeno na to, aby si ESVČ zajistila služby úředníků a dočasných zaměstnanců s nejvyšší úrovní způsobilosti, výkonnosti a bezúhonnosti, vybraných na co nejširším zeměpisném základě ze státních příslušníků členských států Unie. To platí pro ESVČ jako celek i pro jednotlivé složky jejích zaměstnanců, včetně dočasných zaměstnanců uvedených v čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců. Kromě toho by mezi zaměstnanci ESVČ měli být odpovídajícím a smysluplným způsobem zastoupeni státní příslušníci všech členských států.

(1) Úř. věst. L 201, 3.8.2010, s. 30.

- (15) Vysoký představitel přijme vhodná opatření podle čl. 1d odst. 2 a 3 služebního řádu na podporu rovných příležitostí pro méně zastoupené pohlaví v určitých funkčních skupinách, zejména ve funkční skupině AD.
- (16) Aby se zaměstnanci pocházející z vnitrostátních diplomatických služeb nepotýkali v ESVČ se zbytečnými pracovními omezeními, je třeba v souladu s příslušnými ustanoveními přijmout zvláštní pravidla pro délku trvání jejich smluv, spolu se zárukou návratu na původní pracoviště po skončení jejich působení ve službě. U této konkrétní kategorie dočasných zaměstnanců by se měla pravidla pro dočasné přidělení a nejvyšší možný věk pro odchod do důchodu uvést do souladu s pravidly, která se vztahují na úředníky.
- (17) Uvedená zvláštní pravidla by se měla se souhlasem vysokého představitele a příslušné vnitrostátní diplomatické služby vztahovat i na ty dočasné zaměstnance z diplomatických služeb členských států, kteří byli zaměstnáni příslušnými odděleními generálního sekretariátu Rady nebo Komise nebo jejichž smlouvy byly změněny před zřízením ESVČ, avšak po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost.
- (18) ESVČ může ve zvláštních případech využít omezený počet vysoce specializovaných dočasně přidělených národních odborníků, vyslaných s cílem plnit konkrétní úkoly, které souvisejí zejména s řízením krizí nebo vojenskými funkcemi, nad nimiž by měl mít pravomoc vysoký představitel. Jejich přidělení by se nemělo započítávat do jedné třetiny všech zaměstnanců ESVČ na úrovni AD, kterou by měli tvořit zaměstnanci z členských zemí v době, kdy ESVČ dosáhne své plné kapacity.
- (19) Dokud vysoký představitel nerozhodne o zřízení samostatné disciplinární komise v rámci ESVČ, měla by v zájmu snížení administrativní zátěže plnit úlohu disciplinární komise ESVČ disciplinární komise zřízená při Komisi. Rozhodnutí vysokého představitele by mělo být přijato do 31. prosince 2011.
- (20) Až do zřízení výboru zaměstnanců v rámci ESVČ v souladu s čl. 9 odst. 1 písm. a) první odrážkou služebního řádu, což by mělo být nejpozději do 31. prosince 2011, je třeba stanovit, že výbor zaměstnanců Komise zastupuje rovněž zaměstnance ESVČ a že tito zaměstnanci budou mít ve vztahu k výboru zaměstnanců Komise aktivní i pasivní volební právo.
- (21) Vzhledem k tomu, že zvláštní ustanovení přílohy X služebního řádu, která se vztahují na úředníky vykonávající služební povinnosti ve třetích zemích, se nepoužijí v průběhu rodičovské dovolené nebo pracovního volna z rodinných důvodů, v praxi je pro úředníky v delegacích odchod na takovou dovolenou obtížný. Tato skutečnost je přitom v rozporu s obecným cílem usnadňovat zaměstnancům skloubení osobního a pracovního života a představuje překážku zejména pro ženy, které by jinak mohly mít o místo v delegacích Unie zájem. Je tedy vhodné, aby se ustanovení uvedené přílohy v omezené míře nadále uplatňovala i v průběhu rodičovské dovolené nebo pracovního volna z rodinných důvodů.
- (22) S ohledem na zkušenosti nabyté od roku 2004 se zdá, že neexistuje žádný důvod, který by ospravedlňoval zachování stávajících omezení, jež se týkají uplatňování přílohy X služebního řádu na smluvní zaměstnance. Na smluvní zaměstnance by se zejména měl plně vztahovat proces mobility podle článků 2 a 3 uvedené přílohy. Za tímto účelem je třeba stanovit, že smluvní zaměstnanci, kteří pracují v delegacích a vztahuje se na ně článek 3a pracovního řádu ostatních zaměstnanců, mohou být dočasně přiděleni do ústředí orgánu.
- (23) Pokud jde o sociální zabezpečení pro místní zaměstnance, článek 121 pracovního řádu ostatních zaměstnanců se týká příspěvků na sociální zabezpečení na základě předpisů platných v místě, v němž má zaměstnanec vykonávat své povinnosti. Protože však v některých zemích systémy sociálního zabezpečení neexistují nebo jsou nedostačující, měl by být položen právní základ pro zřízení samostatného nebo doplňkového systému sociálního zabezpečení.
- (24) Pro usnadnění služebních cest zaměstnanců mimo území Evropské unie by se v případech, kdy to služební zájem vyžaduje, mělo umožnit vydávání průkazů a tato možnost by se měla vztahovat i na zvláštní poradce.
- (25) Termíny používané ve služebním řádu a pracovním řádu ostatních zaměstnanců je třeba upravit v souladu se Smlouvou o Evropské unii a Smlouvou o fungování Evropské unie.
- (26) Toto nařízení by mělo vstoupit v platnost co nejdříve, neboť změny služebního řádu a pracovního řádu ostatních zaměstnanců jsou nezbytnou podmínkou řádného fungování ESVČ,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Služební řád úředníků Evropských společenství se mění takto:

- 1) název se nahrazuje názvem „Služební řád úředníků Evropské unie“;

- 2) s výjimkou čl. 66a odst. 1 se slova „Evropská společenství“ nahrazují slovy „Evropská unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru a příslušná věta se případně odpovídajícím způsobem mluvnicky upravuje.

S výjimkou odkazů na Evropské společenství uhlí a oceli, Evropské hospodářské společenství nebo Evropské společenství pro atomovou energii v člancích 68 a 83 se slovo „Společenství“ (použité v čísle jednotném i množném) nahrazuje slovem „Unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru a příslušná věta se případně odpovídajícím způsobem mluvnicky upravuje.

Slova „jednoho ze tří Evropských společenství“ se nahrazují slovy „Evropské unie“;

- 3) v čl. 64 druhém pododstavci a v čl. 65 odst. 3 se slova „v čl. 148 odst. 2 druhém pododstavci první odrážce Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a čl. 118 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii“ nahrazují slovy „v čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“. V prvním pododstavci druhé větě čl. 13 přílohy X se slova „ve smyslu čl. 148 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, respektive článku 118 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii“ nahrazují slovy „ve smyslu čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“.

V čl. 83a odst. 5, v čl. 14 odst. 2 přílohy XII a v čl. 22 odst. 3 přílohy XIII se slova „podle čl. 205 odst. 2 první odrážky Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „podle čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“. V čl. 13 odst. 3 přílohy VII se slova „ve smyslu čl. 205 odst. 2 druhého pododstavce první odrážky Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „ve smyslu čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“.

V čl. 45 odst. 2 se slova „v článku 314 Smlouvy o ES.“ nahrazují slovy „v článku 55 Smlouvy o Evropské unii“;

- 4) v čl. 7 odst. 1 přílohy III se slova „Úřadu pro výběr personálu Evropských společenství“ nahrazují slovy „Evropskému úřadu pro výběr personálu“.

V čl. 7 odst. 3 přílohy VII se slova „v příloze IV ke Smlouvě o založení Evropského hospodářského společenství“ nahrazují slovy „v příloze II ke Smlouvě o fungování Evropské unie“.

V čl. 40 přílohy VIII se slova „Komisi Evropských společenství“ nahrazují slovy „Evropské komisi“;

- 5) v čl. 6 odst. 4 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Evropský parlament a Rada rozhodnou v souladu s článkem 336 Smlouvy o fungování Evropské unie.“

V čl. 9 odst. 2 přílohy VIII a v čl. 15 odst. 2 přílohy XI se slova „na základě článku 283 Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „na základě článku 336 Smlouvy o fungování Evropské unie“.

V článku 10 přílohy XI se slova „Rada rozhodne v souladu s postupem stanoveným v článku 283 Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „Evropský parlament a Rada rozhodnou v souladu s článkem 336 Smlouvy o fungování Evropské unie.“;

- 6) článek 1b se mění takto:

a) vkládá se nové písmeno, které zní:

„a) Evropská služba pro vnější činnost (dále jen „ESVČ“);“;

b) písmena a) až d) se stávají písmeny b) až e);

- 7) v článku 23 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Průkaz podle protokolu o výsadách a imunitách se vydává vedoucím oddělení, úředníkům v platových třídách AD12 až AD16, úředníkům vykonávajícím služební povinnosti mimo území Evropské unie a ostatním úředníkům, kteří jej potřebují ve služebním zájmu.“;

- 8) v článku 77 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Avšak v případě úředníků, kteří pomáhali osobě zastávající funkci stanovenou ve Smlouvě o Evropské unii či ve Smlouvě o fungování Evropské unie nebo zvolenému předsedovi jednoho z orgánů či institucí Unie nebo zvolenému předsedovi jedné z politických skupin Evropského parlamentu, kteří mají nárok na důchod odpovídající letům služby započítatelným pro důchod získaný při výkonu funkce, se vypočte z posledního základního platu, který pobírali během uvedené doby, je-li pobíraný základní plat vyšší než plat, který se vezme v úvahu podle druhého pododstavce tohoto článku.“;



- 9) hlava VIIIa se stává hlavou VIIIb. Za hlavu VIII se vkládá nová hlava, která zní:

„HLAVA VIIIa

#### ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO ESVČ

##### Článek 95

1. Pravomoci svěřené orgánu oprávněnému ke jmenování tímto služebním řádem vykonává ve vztahu k zaměstnancům ESVČ vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoký představitel“). Vysoký představitel může určit, kdo v rámci ESVČ bude tyto pravomoci vykonávat. Použije se čl. 2 odst. 2.

2. Co se týče vedoucích delegací, jsou jmenovací pravomoci vykonávány, a to s využitím důkladného výběrového řízení založeného na zásluhách a s ohledem na vyvážené zastoupení žen a mužů a zeměpisnou rovnováhu, na základě užšího seznamu kandidátů, který v rámci svých pravomocí svěřených Smlouvami odsouhlasila Komise. Tento postup se použije obdobně i pro přeřazení ve služebním zájmu na místo vedoucího delegace, k němuž dojde za výjimečných okolností a na určitou dočasnou dobu.

3. Pokud jde o vedoucí delegaci v případech, kdy v rámci svých povinností musí plnit úkoly pro Komisi, zahájí na případnou žádost Komise správní šetření a disciplinární řízení podle článků 22 a 86 a přílohy IX orgán oprávněný ke jmenování.

Pro účely použití článku 43 je konzultována Komise.

##### Článek 96

Úředník Komise pracující v delegaci Unie se bez ohledu na článek 11 řídí pokyny vedoucího delegace v souladu s jeho úlohou, jak je stanovena v článku 5 rozhodnutí Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost (\*).

Úředník ESVČ, který musí v rámci výkonu svých povinností plnit úkoly pro Komisi, se ve vztahu k těmto úkolům řídí pokyny Komise v souladu s čl. 221 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Na prováděcích ustanoveních tohoto článku se dohodnou Komise a ESVČ.

(\*) Úř. věst. L 201, 3.8.2010, s. 30.

##### Článek 97

Úředníky, kteří byli přeřazeni do ESVČ na základě rozhodnutí 2010/427/EU, odchýlně od článků 4 a 29 tohoto služebního řádu a za podmínek stanovených v jeho čl. 7 odst. 1, mohou do 30. června 2014 orgány dotčených orgánů oprávněné ke jmenování ve výjimečných případech, po vzájemné dohodě a výhradně ve služebním zájmu po jejich vyslechnutí přeřadit z ESVČ na volné místo ve stejné platové třídě na generálním sekretariátu Rady či v Komisi, aniž by zaměstnance uvědomily o volném místě.

##### Článek 98

1. Pro účely čl. 29 odst. 1 písm. a) bere orgán oprávněný ke jmenování při obsazování volného místa v ESVČ v úvahu žádosti úředníků generálního sekretariátu Rady, Komise a ESVČ, dočasných zaměstnanců, na něž se vztahuje čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců, a zaměstnanců z diplomatických služeb členských států, aniž by kteroukoli z uvedených kategorií upřednostňoval. Do 30. června 2013, odchýlně od článku 29, ESVČ při přijímání pracovníků odjinud než z orgánu výhradně přijímá úředníky z generálního sekretariátu Rady a z Komise a zaměstnance diplomatických služeb členských států.

Avšak ve výjimečných případech a po vyčerpání možností přijmout zaměstnance v souladu s těmito ustanoveními může orgán oprávněný ke jmenování rozhodnout o tom, že přijme zaměstnance pro technickou podporu na úrovni AD, kteří jsou potřební pro dobré fungování ESVČ, jako např. odborníci v oblastech řízení krizí, bezpečnosti a IT, odjinud než ze zdrojů uvedených v první větě prvního pododstavce.

Ode dne 1. července 2013 pak orgán oprávněný ke jmenování bere v úvahu i žádosti úředníků z jiných orgánů, než jsou orgány uvedené v prvním pododstavci, aniž by kteroukoli z uvedených kategorií upřednostňoval.

2. Pro účely čl. 29 odst. 1 písm. a), a aniž by tím byl dotčen článek 97, orgány jiných orgánů než ESVČ oprávněné ke jmenování berou při obsazování volného místa v úvahu žádosti vnitřních kandidátů i úředníků ESVČ, kteří v dotčeném orgánu působili jako úředníci předtím, než se stali úředníky ESVČ, aniž by kteroukoli z uvedených kategorií upřednostňovaly.

##### Článek 99

1. Dokud vysoký představitel nerozhodne o zřízení samostatné disciplinární komise pro ESVČ, plní úlohu disciplinární komise ESVČ disciplinární komise zřízená při Komisi. Rozhodnutí vysokého představitele musí být přijato nejpozději do 31. prosince 2011.

Do doby, než bude zřízena disciplinární komise pro ESVČ, jsou jmenováni dva další členové čl. 5 odst. 2 přílohy IX z řad úředníků ESVČ. Orgánem oprávněným ke jmenování a výběrem zaměstnanců, na které se odkazuje v čl. 5 odst. 5 a v čl. 6 odst. 4 přílohy IX, je orgán oprávněný ke jmenování a výběr zaměstnanců ESVČ.

2. Až do zřízení výboru zaměstnanců v rámci ESVČ v souladu s čl. 9 odst. 1 písm. a) první odrážkou, tedy nejpozději do 31. prosince 2011, zastupuje odchýlně od ustanovení uvedené odrážky výbor zaměstnanců Komise-romněž úředníky a ostatní zaměstnance ESVČ.;

10) v kapitole 3 přílohy X se doplňuje nový článek, který zní:

„Článek 9a

V průběhu rodičovské dovolené nebo pracovního volna z rodinných důvodů podle článků 42a a 42b služebního řádu se články 5, 23 a 24 této přílohy nadále uplatňují po nejvyšší možnou kumulativní dobu šesti měsíců v rámci každého dvouletého období, po které je dotýčný do třetí země přidělen, a článek 15 této přílohy se pak v rámci každého tohoto dvouletého období nadále uplatňuje po nejvyšší možnou kumulativní dobu devíti měsíců.“

Článek 2

Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství se mění takto:

- 1) název se nahrazuje názvem „Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie“;
- 2) s výjimkou čl. 28a odst. 8 se slova „Evropská společenství“ nahrazují slovy „Evropská unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru a slovo „Společenství“ (použité v čísle jednotném i množném) se nahrazuje slovem „Unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru; příslušné věty se případně odpovídajícím způsobem mluvnicky upravují;
- 3) v čl. 12 odst. 3 a v čl. 82 odst. 5 se slova „Úřad pro výběr personálu Evropských společenství“ nahrazují slovy „Evropský úřad pro výběr personálu“;
- 4) v čl. 39 odst. 1 se slova „na základě článku 283 Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „na základě článku 336 Smlouvy o fungování Evropské unie“;

5) článek 2 se mění takto:

- a) v písmenu c) se slova „Smlouvami o založení Společenství nebo Smlouvou o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství, nebo zvoleného předsedy jednoho z orgánů nebo institucí Společenství“ nahrazují slovy „Smlouvou o Evropské unii nebo Smlouvou o fungování Evropské unie nebo zvoleného předsedy jednoho z orgánů nebo institucí Unie“;

b) doplňuje se nové písmeno, které zní:

- „e) zaměstnanci vyslaní z diplomatických služeb členských států a přijatí za účelem dočasného obsazení stálého místa v ESVČ.“;

6) v čl. 3a odst. 1 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Zaměstnanci přijatí za účelem výkonu činnosti na plný nebo zkrácený úvazek v delegacích Unie mohou být v rámci procesu mobility stanoveného v člancích 2 a 3 přílohy X služebního řádu dočasně přiděleni do ústředí orgánu.“;

7) v článku 3b se druhý odstavec nahrazuje tímto:

„Přijímání smluvních zaměstnanců pro pomocné práce je vyloučeno, použije-li se článek 3a, s výjimkou případů uvedených v čl. 3a odst. 1 druhém pododstavci.“;

8) článek 10 se mění takto:

- a) čtyři stávající odstavce se očísloují,
- b) v odstavci 4 se zrušuje poslední věta,
- c) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„5. Články 95, 96 a 99 služebního řádu se použijí obdobně na dočasné zaměstnance. Hlava VIIIb služebního řádu se použije obdobně na dočasné zaměstnance vykonávající službu ve třetích zemích.“;

9) v článku 47 se písmeno a) nahrazuje tímto:

- „a) na konci měsíce, ve kterém zaměstnanec dosáhne věku šedesáti pěti let, nebo případně k datu stanovenému v souladu s čl. 50c odst. 2, nebo“;

10) v hlavě II se doplňuje nová kapitola, která zní:

„KAPITOLA 10

**Zvláštní ustanovení pro dočasné zaměstnance uvedené v čl. 2 písm. e)**

Článek 50b

1. Zaměstnanci z diplomatických služeb členských států, kteří byli vybráni podle postupu stanoveného v čl. 98 odst. 1 služebního řádu a kteří byli vysláni vnitrostátními diplomatickými službami, se zaměstnávají jako dočasní zaměstnanci ve smyslu čl. 2 písm. e).

2. Zaměstnání mohou být nejvýše na období čtyř let. Jejich smlouvy lze prodloužit, a to nejvýše o čtyři roky. Jejich doba zaměstnání by tedy neměla překročit celkově osm let. Ve výjimečných případech a ve služebním zájmu však lze smlouvu po skončení osmého roku prodloužit nejvýše o dva roky. Každý členský stát poskytne svým úředníkům, kteří se stali dočasnými zaměstnanci ESVČ, záruku okamžitého návratu na původní pracoviště po skončení jejich přidělení k ESVČ v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy.

3. Členské státy podpoří Unii při vymáhání odpovědnosti dočasných zaměstnanců ESVČ vyplývající z článku 22 služebního řádu, na něž se vztahuje čl. 2 písm. e) tohoto pracovního řádu.

Článek 50c

1. Články 37, 38 a 39 služebního řádu se použijí obdobně. Vyslání nepřesáhne dobu trvání smlouvy.

2. Druhý pododstavec čl. 52 písm. b) služebního řádu se použije obdobně.“;

11) v článku 80 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„5. Články 95, 96 a 99 služebního řádu se použijí obdobně.“;

12) článek 118 se nahrazuje tímto:

„Článek 118

Príloha X služebního řádu se použije obdobně na smluvní zaměstnance vykonávající službu ve třetích zemích.

Článek 21 této přílohy se však použije jen u smluv uzavřených nejméně na dobu jednoho roku.“;

13) článek 121 se nahrazuje tímto:

„Článek 121

Nestanoví-li dohoda o sídle jinak, v oblasti sociálního zabezpečení orgán přejímá odpovědnost za příspěvky připadající na zaměstnavatele na základě předpisů platných v místě, kde má zaměstnanec plnit své povinnosti. V zemích, kde žádný místní systém sociálního zabezpečení neexistuje nebo kde je tento systém nedostačující, zřídí orgán samostatný nebo doplňkový systém sociálního zabezpečení.“;

14) v článku 124 se slova „čl. 23 první a druhý pododstavec“ nahrazují slovy „článek 23“.

Článek 3

1. Při přeražení určitého organizačního útvaru z generálního sekretariátu Rady či Komise do Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ) podle rozhodnutí 2010/427/EU se má za to, že se svým místem jsou z příslušných orgánů do ESVČ přeraženi úředníci a dočasní zaměstnanci, kteří v tomto útvaru pracují, a to ke dni stanovenému v článku 7 uvedeného rozhodnutí. Totéž se obdobně vztahuje na smluvní a místní zaměstnance, již jsou do tohoto organizačního útvaru přiděleni a jejichž smluvní podmínky se nemění. Orgán Rady nebo Komise oprávněný ke jmenování předem informuje své zaměstnance, jichž se toto přeražení týká.

2. Smlouvy dočasných zaměstnanců z diplomatických služeb členských států, kteří byli zaměstnáni nebo jejichž smlouva byla změněna po 30. listopadu 2009 a kteří zastávají místo v organizačním útvaru, jenž je podle rozhodnutí 2010/427/EU přeražen z generálního sekretariátu Rady či Komise do ESVČ, se se souhlasem vysokého představitele a příslušné vnitrostátní diplomatické služby bez nového výběrového řízení mění ve smlouvy podle čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců. V ostatních ohledech se smluvní podmínky nemění.

3. Do 30. června 2013 mohou být odchýlně od článku 7 služebního řádu úředníci a ostatní zaměstnanci generálního sekretariátu Rady nebo Komise poskytující pro ESVČ technickou podporu poté, co byli vyslechnuti, přeraženi do ESVČ na základě společné dohody dotčených orgánů při plném zachování výsad rozpočtového orgánu. Toto přeražení se uskuteční v den určený v příslušném rozpočtovém rozhodnutí týkajícím se odpovídajících míst a prostředků v ESVČ.

4. V souladu s článkem 27 služebního řádu a s čl. 12 odst. 1 prvním pododstavcem a článkem 82 pracovního řádu ostatních zaměstnanců se přijímání nebo zaměstnávání pracovníků zaměří na to, aby si ESVČ zajistila služby úředníků a dočasných zaměstnanců s nejvyšší úrovní způsobilosti, výkonnosti a bezúhonnosti, vybraných na co nejširším zeměpisném základě ze státních příslušníků členských států Unie. To platí pro ESVČ jako celek i pro jednotlivé složky jejich zaměstnanců, včetně dočasných zaměstnanců podle čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců. Kromě toho jsou mezi zaměstnanci ESVČ odpovídajícím a smysluplným způsobem zastoupeni státní příslušníci všech členských států.

5. Vysoký představitel přijme vhodná opatření podle čl. 1d odst. 2 a 3 služebního řádu pro podporu rovných příležitostí pro méně zastoupené pohlaví v určitých funkčních skupinách, zejména ve funkční skupině AD.

6. Aby se v ESVČ zaručilo patřičné zastoupení zaměstnanců vnitrostátních diplomatických služeb, vysoký představitel rozhodne, že odchýlně od článku 29 a čl. 98 odst. 1 prvního pododstavce služebního řádu lze do 30. června 2013 na určitých místech ve funkční skupině AD upřednostňovat v případě rovnocenné kvalifikace kandidáty z diplomatických služeb členských států.

#### Článek 4

Do poloviny roku 2013 vysoký představitel předloží Evropskému parlamentu, Radě a Komisi zprávu o provádění tohoto nařízení se zvláštním důrazem na vyvážené zastoupení žen a mužů a zeměpisnou rovnováhu zaměstnanců v rámci ESVČ.

#### Článek 5

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

Ve Štrasburku dne 24. listopadu 2010.

*Za Evropský parlament*  
*předseda*  
J. BUZEK

*Za Radu*  
*předseda*  
O. CHASTEL